# **MultiClean**





WARNUNG				
Um Verletzungen	zu vermeiden, lesei	n Sie vor der Verwei	ndung dieses Produkt	s diese
Bedienungsanleiti	ung und die dazuge	ehörigen Dokument	e.	
Bedienungsanleiti	ung und die dazuge	ehörigen Dokument	e.	
Bedienungsanleiti	ung und die dazuge	ehörigen Dokument	e.	
Bedienungsanleiti	ung und die dazuge	ehörigen Dokument	е.	
Bedienungsanleiti	ung und die dazuge	ehörigen Dokument	e.	
Bedienungsanleiti	ung und die dazuge	ehörigen Dokument	e.	
Bedienungsanleiti	ung und die dazuge	ehörigen Dokument	e.	
Bedienungsanleiti	ung und die dazuge	ehörigen Dokument	e.	
Bedienungsanleiti	ung und die dazuge	ehörigen Dokument	e.	

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch

Design-Richtlinie und Urheberrecht

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe.

auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

# Inhalt

Vorwort	4
Verwendungszweck	5
Sicherheitsvorschriften	6
Komponentenbezeichnungen	8
Produktbeschreibung/Funktionen	9
Bedienungsanleitung	10
Auffüllung Desinfektionsmittel	14
Reinigungs- und Desinfektionsanleitung	15
Pflege und vorbeugende Wartung	16
Fehlerbehebung	
Technische Daten	18
Gefahrgutklasse	20
Komponenten und Zubehör	22

## **Vorwort**

# Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Arjo entschieden haben.

Ihr MultiClean TM Desinfektionssystem gehört zu einer Serie von Qualitätsprodukten, die speziell für den Einsatz in Krankenhäusern, Pflegeheimen und anderen Einrichtungen im Pflegebereich konzipiert sind.

Bei Fragen zur Anwendung oder Wartung Ihrer Arjo-Produkte wenden Sie sich vertrauensvoll an uns.

# Bitte lesen Sie diese *Bedienungsanleitung* sorgfältig durch!

Bitte lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung durch, bevor Sie das MultiClean Desinfektionssystem in Gebrauch nehmen. Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen sind für den einwandfreien Betrieb und die Wartung dieses Geräts entscheidend. Darüber hinaus helfen sie Ihnen beim Erhalt des Produkts und sorgen dafür, dass das Gerät zu Ihrer vollen Zufriedenheit arbeitet. Einige Informationen in dieser Bedienungsanleitung sind für Ihre Sicherheit wichtig und müssen daher aufmerksam gelesen und verstanden werden, um mögliche Verletzungen zu vermeiden. Arjo weist ausdrücklich darauf hin, dass im Zusammenhang mit von uns gelieferten Geräten und zur Vorbeugung von Verletzungen, die durch die Verwendung von Fremdteilen auftreten könnten, nur Originalersatzteile verwendet werden dürfen.

Unerlaubte Änderungen an Arjo-Geräten können die Sicherheit beeinträchtigen. Arjo übernimmt keine Verantwortung für Personenschäden, Störungen oder eine mangelnde Produktleistung, die auf eine unberechtigte Änderung der Produkte zurückzuführen sind.

### Schwerwiegender Vorfall

Tritt im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Medizinprodukts oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

### **Wartung und Support**

Das MultiClean Desinfektionssystem muss einmal jährlich einer Servicewartung durch Arjo-Fachpersonal unterzogen werden, damit Sicherheit und tägliche Verwendung des Produkts gewährleistet sind. Siehe Kapitel Pflege und vorbeugende Wartung auf Seite 16.

Falls Sie ausführlicher informiert werden möchten, setzen Sie sich mit Arjo in Verbindung. Wir bieten zur Optimierung von langfristiger Sicherheit, Zuverlässigkeit und Produktwert ein umfangreiches Support- und Serviceprogramm an.

Für Ersatzteile wenden Sie sich an Ihre Arjo-Vertretung vor Ort. Die Kontaktinformationen Ihrer zuständigen Vertretung finden Sie auf der letzten Seite dieser Bedienungsanleitung.

# Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung

#### **WARNUNG**

#### Bedeutet:

Sicherheitswarnung. Wenn Sie diesen Hinweis nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

#### **ACHTUNG**

#### Bedeutet:

Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

#### **HINWEIS**

#### Bedeutet:

Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.



#### Bedeutet:

Name und Adresse des Herstellers.

## Verwendungszweck

Dieses System ist für die Desinfektion und Reinigung von Bade- und Duschanlagen in Krankenhäusern oder Pflegeeinrichtungen vorgesehen. Das *MultiClean* Desinfektionssystem ist für die alleinige Verwendung mit Desinfektions-/Reinigungsmitteln von Arjo, wie z. B. Arjo-Bädern, -Air-Spas (Sprudelbädern), -Duschanlagen und sonstiges Badezubehör von Arjo entwickelt worden.

Das MultiClean Desinfektionssystem darf nur unter der Aufsicht von entsprechend geschultem Pflegepersonal mit angemessenen Kenntnissen der Pflegeeinrichtung, ihrer allgemeinen Praktiken und Verfahren und unter Berücksichtigung der Empfehlungen in dieser Bedienungsanleitung verwendet werden.

Das MultiClean Desinfektionssystem darf nur für die hier angegebenen Zwecke verwendet werden. Jeglicher anderer Gebrauch ist untersagt.

#### Beurteilung der Pflegebedürftigen

Die Ausrüstung ist nicht für die Verwendung bei Bewohnern vorgesehen.

### Verwendungszweck

Das *MultiClean* Desinfektionssystem, das mit Arjo Desinfektions-/ Reinigungsmitteln ausgestattet ist, ist ein Desinfektionssystem zur Aufbereitung von unkritischen Medizinprodukten und Geräteoberflächen in Bad- / Duschräumen und ähnlichen Umgebungen. Es eignet sich für die Verwendung bei unkritischen Medizinprodukten, die nur topischen Kontakt mit intakter Haut haben.

#### Kontra-Indikationen

Das *MultiClean* Desinfektionssystem darf nicht zur Reinigung/Desinfektion von kritischen oder semikritischen Medizinprodukten, die bei chirurgischen oder invasiven Verfahren Anwendung finden, verwendet werden.

# Installations- und Wartungsanforderungen

Das MultiClean Desinfektionssystem muss von Mitarbeitern installiert werden, die gemäß der Montage- und Installationsanleitung hinreichend geschult wurden. Die Anforderungen der Montageund Installationsanleitung können nur durch lokale Bestimmungen außer Kraft gesetzt werden.

#### **Erwartete Lebensdauer**

Sofern nicht anders angegeben, beträgt die erwartete Lebensdauer des *MultiClean* Desinfektionssystems zehn (10) Jahre. Dabei ist die notwendige vorbeugende Wartung gemäß den Angaben im Abschnitt *Pflege und vorbeugende Wartung auf Seite 16* einzuhalten.

## Sicherheitsvorschriften

#### WARNUNG

Arbeiten Sie immer mit Schutzbrille und Schutzhandschuhen, um Augen- oder Hautverletzungen zu vermeiden. Tritt dies dennoch ein, spülen Sie die betroffenen Stellen mit reichlich Wasser ab. Bei Augen- oder Hautreizungen wenden Sie sich sofort an einen Arzt. Lesen Sie stets die Bedienungsanleitung sowie das Datenblatt zur Materialsicherheit des Desinfektionsmittels durch.

#### WARNUNG

Wenn die Desinfektionsflüssigkeit geschluckt wird, DARF KEIN Erbrechen erzwungen werden. Vielmehr sollte Milch oder Wasser getrunken werden. Bei Bedarf einen Arzt hinzuziehen.

#### **WARNUNG**

Um Augen- oder Hautreizungen zu vermeiden, dürfen Sie die Desinfektion nie in Anwesenheit eines Patienten durchführen.

#### WARNUNG

MultiClean Desinfektionssystem bzw. -mittel nie für Menschen verwenden.

#### WARNUNG

Stellen Sie sicher, dass das Gerät wie folgt angeschlossen wird, um elektrische Schläge zu vermeiden:

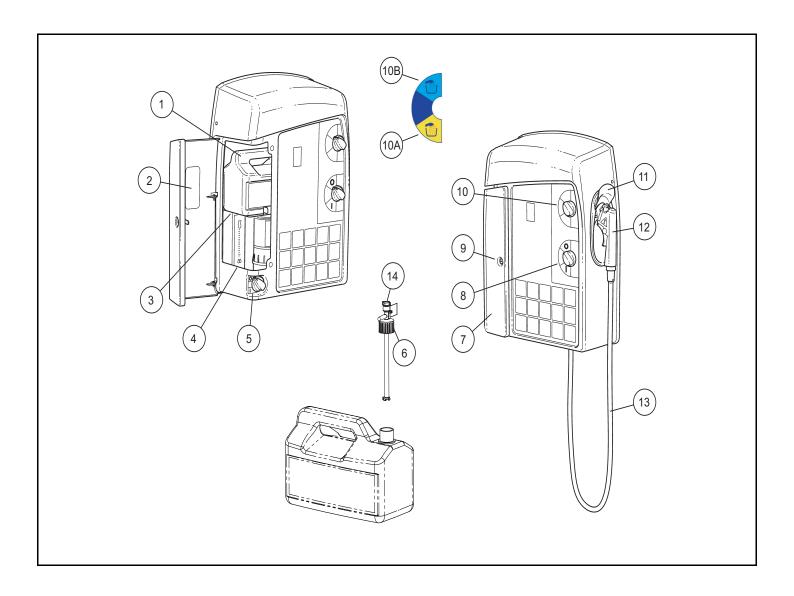
- Dauerhafter Netzstromanschluss mit Schutzerde.
- Separate Sicherung und FI-Schalter
- Stromabschalteinrichtung
- Potenzialausgleichspunkt

Alle Installationen müssen den regionalen Vorschriften und Bestimmungen entsprechen.

#### **HINWEIS**

Werden an der Ausrüstung ohne das ausdrückliche Einverständnis von Arjo Veränderungen vorgenommen, erlischt die Produkthaftung des Lieferanten. Absichtlich freigelassen

# Komponentenbezeichnungen



- 1 Desinfektionsmittelbehälter 3 l (101 fl.oz)
- 2 Sichtfenster
- 3 Ablage für Desinfektionsmittel
- 4 Durchflussmessgerät
- Regler f
  ür das AbschaltventilI = OffenO = Geschlossen
- 6 Behälteranschluss
- 7 Zugangstür
- 8 Steuerung EIN/AUS I = Ein O = Aus

- 9 Türschloss
- 10 Funktion Auswahl Steuerung A (Gelb) = Desinfektion B (Blau) = Spülung
- 11 Sprühgriffhalterung
- 12 Sprühgriff
- 13 Duschschlauch 2 m (79") 3 m (118") erhältlich
- 14 Einstellschraube zur Einstellung der Konzentration

## Produktbeschreibung/Funktionen

#### **HINWEIS**

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen sind zum Zeitpunkt der Drucklegung korrekt. Änderungen der Produktspezifikation ohne vorherige Benachrichtigung bleiben vorbehalten.

Unter *MultiClean* Desinfektionssystem wird die effektive Reinigung und Desinfektion von Bade- und Duschprodukten für Krankenhäuser, Pflegeheime und andere Einrichtungen der Gesundheitsfürsorge beschrieben.

Bei der Verwendung mit dem Arjo-Sortiment an Desinfektionsmitteln bietet das *MultiClean* Desinfektionssystem eine Lösung aus verdünntem Desinfektionsmittel mit vorgegebener Konzentration.

Die an der Wand angebrachte Einheit des *MultiClean* Desinfektionssystems ist für den Einsatz in Badezimmern und Duschräumen vorgesehen. Sie wurde für den Einsatz in Verbindung mit Arjo-Bädern, -Air-Spas (Sprudelbädern), -Duschanlagen und sonstiges geliefertes Badezubehör konstruiert. (Siehe Abb. 1)

Das *MultiClean* Desinfektionssystem darf nicht als Patientendusche verwendet werden. (Siehe Abb. 2)

Das *MultiClean* Desinfektionssystem verfügt über einen Sprühgriff mit einem 2 Meter (79") langem Schlauch. Der Sprühgriff lässt sich praktisch und sicher in einer Halterung neben dem Gerät verstauen. Zwei Steuerungen am Bedienfeld ermöglichen es dem Bediener, das Gerät einzuschalten und es auf Desinfektion oder Spülung einzustellen.

Über eine verschließbare Tür sind der 3 Liter (101 fl.oz) umfassende Behälter für Desinfektionsmittel, das Abschaltventil und die Konzentrationseinstellung zu erreichen.

Das *MultiClean* Desinfektionssystem ist in zwei Ausführungen erhältlich:

- Standard (Anschluss an Wasserleitung)
- Pumpe (Betrieb mit Elektropumpe)

Diese Modelle werden Installationsbedingungen und den örtlichen Leitungsvorschriften entsprechend geliefert.

Zum Standardsystem gehört eine Zufluss-Rückschlagvorrichtung (Vakuumschalter DA - USA/Canada, Rohrschalter DB - Europa) mit einer positiven Ableitung.

Das System mit Pumpe wird durch einen integrierten Wassertank mit einem Luftspalt vom Typ AA vor der Wasserleitungszufuhr geschützt.

Abb. 1





Abb. 2



## Bedienungsanleitung

#### WARNUNG

Arbeiten Sie immer mit Schutzbrille und Schutzhandschuhen, um Augen- oder Hautverletzungen zu vermeiden. Tritt dies dennoch ein, spülen Sie die betroffenen Stellen mit reichlich Wasser ab. Bei Augen- oder Hautreizungen wenden Sie sich sofort an einen Arzt. Lesen Sie stets die Bedienungsanleitung sowie das Datenblatt zur Materialsicherheit des Desinfektionsmittels durch.

# Allgemeine Desinfektionsanweisungen für Arjo-Badeanlagen

Wenn Badeanlagen mehrfach benutzt werden, besteht die eindeutige Gefahr einer Kreuzkontamination von einer Person auf die nächste. Die Benutzer dieses Produkts sind definitionsgemäß besonders gefährdete Personen, die auf keinen Fall krankheitserregenden Mikroorganismen ausgesetzt werden dürfen. Arjo-Badeanlagen hängen von einer strengen Reinigungsdisziplin unter Verwendung des *MultiClean* Desinfektionssystems ab. Folgender Plan wurde zur Optimierung der Bade- oder Duschprodukte nach dem Verlassen durch den Benutzer und dem Ablassen des Wassers aufgestellt.

#### Verwendung

Es wird empfohlen, Bade- und Duschanlagen sowie Zubehörgeräte zu folgenden Zeitpunkten zu desinfizieren/reinigen.

#### **Tagesbeginn**

Die Geräte sind vor der ersten Benutzung des Tages gründlich zu desinfizieren und abzuspülen.

#### Nach jedem Gebrauch

Die Geräte sind nach jeder Benutzung gründlich zu desinfizieren und abzuspülen.

#### Am Ende des Tages

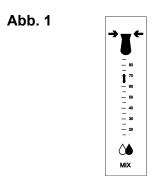
Die Geräte sind nach der letzten Benutzung des Tages gründlich zu desinfizieren, abzuwischen und zu trocknen. Dies ist besonders wichtig, weil dadurch sichergestellt wird, dass Schmutzwasser/ Rückstände nicht über Nacht an den Geräten bleiben.

# Einstellung der Konzentration des Desinfektionsmittels

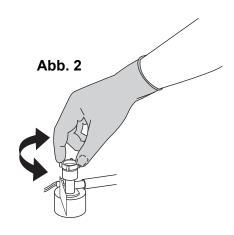
#### (10 Schritte)

1 Zugangstür bei gesichertem Behälteranschluss aufschließen und öffnen und einen Behälter Arjo-Desinfektions-/ Reinigungsmittel auf die Ablage für das Desinfektionsmittel stellen.

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.



Beispiel ArjoClean Einstellung 30-35



- 2 Vergewissern Sie sich, dass alle Serviceleistungen an das MultiClean Desinfektionssystem angeschlossen sind.
- 3 Wasserzufuhr durch Drehen des Abschaltventils in Stellung Offen öffnen.
- 4 Das Gerät durch Betätigung des Schalters EIN/AUS in Stellung EIN einschalten.
- 5 Den Sprühgriff aus seiner Halterung nehmen und auf den Boden des Bades oder einen geeigneten Abflusspunkt richten, auf jeden Fall immer weg vom Benutzer.
- 6 Die Funktionsauswahl auf Desinfektion stellen.
- 7 Den Abzug des Sprühgriffes betätigen.
- 8 Prüfen Sie den Flüssigkeitswert am Durchflussmessgerät auf Übereinstimmung mit den Einstellungen in der Tabelle Desinfektionsmittel-Durchflussmesser/Tabelle Mischungsverhältnisse auf Seite 11. (Siehe Abb. 1)
  - Bei Bedarf ist die Einstellschraube am Behälteranschluss im Uhrzeigersinn zur Erhöhung und im Gegenuhrzeigersinn zur Verringerung des Wertes zu drehen. (Siehe Abb. 2)
- 9 Stecken Sie den Sprühgriff in seine Halterung zurück. Tür schließen und verriegeln.
- 10 Das Gerät durch Betätigung des Schalters EIN/AUS in Stellung AUS ausschalten.

#### Kontaktzeiten

Die Kontaktzeit des Desinfektionsmittels kann abhängig von den jeweiligen Bedingungen vor Ort unterschiedlich sein. Arjo empfiehlt 10 Minuten als optimale Kontaktzeit zur Sicherstellung der besten Desinfektion. Dies sollte am Anfang und Ende des Tages und nach jeder Benutzung des Bades oder der Dusche durchgeführt werden.

Es kann jedoch auch angebracht sein, die Kontaktzeit auf ein Minimum von 2 Minuten einzustellen, wenn die Gefahr einer Kreuzkontamination als gering angesehen wird.

#### Desinfektionsmittel-Durchflussmesser/Tabelle Mischungsverhältnisse

DESINFEKTIONSMITTEL	EINSTELLUNG DES DURCH- FLUSSMESS- GERÄTES	MISCHVERHÄLTNIS	REINI- GUNGSIN- TENSITÄT
ArjoClean (EU)	30–35	16 ml/1 l —	1.440 ppm
CenKleen IV (USA)	25–30	60 ml/4 l 2 fl.oz/US-Gallone	873 ppm
Arjo-Desinfektions-/Reinigungsmittel IV (CA)	40–45	32 ml/4 l 1 fl.oz/US-Gallone	868 ppm
Arjo General Purpose Desinfektionsmittel (CA)	25–30	32 ml/4 l 1 fl.oz/US-Gallone	868 ppm

### Desinfizieren und Reinigen

#### (13 Schritte)

Diese Anweisungen entsprechen dem gelb gekennzeichneten Ablauf auf der *MultiClean* Desinfektionssystem -Abdeckung.

#### Siehe Abbildung 1.

- 1 Den Abfluss des Bades schließen.
- 2 Falls vorhanden, Absaugvorrichtung schließen.
- 3 Den Funktionswähler auf die Desinfektionseinstellung drehen.
- 4 Den Sprühgriff aus der Halterung nehmen, die Sprühvorrichtung in das Produkt richten und den EIN/AUS-Schalter in Stellung EIN bringen.

#### Siehe Abbildung 2.

- 5 Den Sprühgriff am Einspritzanschluss befestigen.
- 6 Den Sprühgriffabzug betätigen, bis Desinfektionslösung aus allen Düsen kommt.
- 7 Das Desinfektionsmittel weitere 30 Sekunden einspritzen und erst dann den Sprühgriff abtrennen.

#### Siehe Abbildung 3.

- 8 Das Desinfektionsmittel mit dem Sprühgriff auf alle Innenflächen des Produktes aufsprühen.
- 9 Sicherstellen, dass alle Flächen mit der Desinfektionslösung befeuchtet werden.
- 10 In ähnlicher Weise das Desinfektionsmittel mit dem Sprühgriff auf alle Zubehörteile und Anschlüsse, vor und hinter dem Sitz (falls zutreffend) auftragen.

#### Siehe Abbildung 4.

11 Die Oberfläche des Produktes mit einer weichen Nylonbürste oder einem Tuch reinigen, damit kein Biofilm entstehen kann, der sich eventuell schon abgelagert hat.

#### Siehe Abbildung 5.

- 12 Das Desinfektionsmittel den Anweisungen des Herstellers entsprechend ausreichend lange einwirken lassen.
- 13 In der Zwischenzeit alle anderen Kontaktbereiche und Zubehörteile mit einem weichen Tuch abwischen, das in Desinfektionslösung getränkt wurde.

Abb. 1



Abb. 2



Abb. 3



Abb. 4



Abb. 5



### Abb. 6



#### Abb. 7



#### Abb. 8



#### Abb. 9



#### Abb. 10



### **Spülen**

#### (10 Schritte)

Diese Anweisungen entsprechen dem blau gekennzeichneten Ablauf auf der *MultiClean* Desinfektionssystem -Abdeckung.

#### Siehe Abbildung 6.

- 1 Die Funktionsauswahl auf Spülung stellen.
- 2 Den Abfluss und, falls vorhanden, die Absaugvorrichtung öffnen und das Bad von Resten der Desinfektionslösung befreien.

#### Siehe Abbildung 7.

- 3 Den Sprühgriff wieder am Einspritzanschluss anbringen.
- 4 Falls vorhanden, Absaugvorrichtung schließen.
- 5 Den Sprühgriffabzug betätigen, bis Wasser aus allen Düsen kommt.
- 6 Den Spülvorgang (Punkte 1 − 6) wiederholen, bis das Desinfektionsmittel aus dem gesamten System entfernt worden ist.

#### Siehe Abbildung 8.

7 Alle Teile sauber abspülen.

#### Siehe Abbildung 9.

8 Die Air-Spa-Funktion (falls vorhanden) 30 Sekunden lang laufen lassen, um Restwasser aus dem System zu entfernen.

#### Siehe Abbildung 10.

- 9 Nach der letzten Desinfektion des Tages Badeprodukt und alle Zubehörteile abtrocknen.
- 10 Das Gerät durch Betätigung des Schalters EIN/AUS in Stellung AUS ausschalten.

#### **HINWEIS**

Am Ende des Tages das Abschaltventil zur Verhinderung der unbefugten Benutzung schließen.

## **Auffüllung Desinfektionsmittel**

Befolgen Sie diese 13 Schritte für eine ordnungsgemäße Auffüllung?

#### **WARNUNG**

Arbeiten Sie immer mit Schutzbrille und Schutzhandschuhen, um Augen- oder Hautverletzungen zu vermeiden. Tritt dies dennoch ein, spülen Sie die betroffenen Stellen mit reichlich Wasser ab. Bei Augen- oder Hautreizungen wenden Sie sich sofort an einen Arzt. Lesen Sie stets die Bedienungsanleitung sowie das Datenblatt zur Materialsicherheit des Desinfektionsmittels durch.

#### **HINWEIS**

Nur Desinfektionsmittel von Arjo verwenden. Wenn Sie weitere Informationen zu Desinfektionsmitteln von Arjo wünschen, nehmen Sie bitte Kontakt zu Ihrer Serviceabteilung vor Ort auf.

- 1 Sicherstellen, dass sich der EIN/AUS-Schalter in AUS-Stellung befindet. Zur Lage der Komponenten siehe Abschnitt *Komponentenbezeichnungen auf Seite 8.*
- 2 Mit dem beiliegenden Schlüssel die Zugangstür öffnen.
- 3 Den leeren Behälter teilweise von der Ablage für das Desinfektionsmittel nehmen. Den Behälteranschluss abschrauben und entfernen.
- 4 Den leeren Behälter entfernen und mit dem Deckel des neuen Behälters verschließen. Den leeren Behälter sicher entsorgen.
- 5 Den Behälteranschluss wieder anbringen und anziehen. Den neuen Behälter mit ARJO-Desinfektionsmittel auf der Ablage abstellen und die Tür wieder abschließen.
- 6 Reste des Desinfektionsmittels von der Einheit abwischen.
- 7 Das Gerät durch Betätigung des Schalters EIN/AUS in Stellung EIN einschalten.
- 8 Den Sprühgriff aus seiner Halterung nehmen und auf den Boden des Bades oder einen geeigneten Abflusspunkt richten.
- 9 Die Funktionsauswahl auf Desinfektion einstellen.
- 10 Den Abzug des Sprühgriffes betätigen.

- 11 Den Flüssigkeitswert am Durchflussmessgerät überprüfen, damit er mit dem Einstellbereich in den Empfehlungen übereinstimmt. Bei Bedarf ist die Einstellschraube am Behälteranschluss im Uhrzeigersinn zur Erhöhung und im Gegenuhrzeigersinn zur Verringerung des Wertes zu drehen. Siehe Abschnitt Einstellung der Konzentration des Desinfektionsmittels auf Seite 10.
- 12 Stecken Sie den Sprühgriff in seine Halterung zurück.
- 13 Das Gerät durch Betätigung des Schalters EIN/AUS in Stellung AUS ausschalten.

## Reinigungs- und Desinfektionsanleitung

#### WARNUNG



Arbeiten Sie immer mit Schutzbrille und Schutzhandschuhen, um Augen- oder Hautverletzungen zu vermeiden. Tritt dies dennoch ein, spülen Sie die betroffenen Stellen mit reichlich Wasser ab. Bei Augen- oder Hautreizungen wenden Sie sich sofort an einen Arzt. Lesen Sie stets die Bedienungsanleitung sowie das Datenblatt zur Materialsicherheit des Desinfektionsmittels durch.

#### **ACHTUNG**

Verwenden Sie keine Lösungsmittel auf Phenol-, Zitronensäure- oder Mineralölbasis oder mit Trichlorethylen, Chlor, Wasserstoffperoxid o.ä. Desinfektionsmittel, da diese Kunststoffteile angreifen können.

Dampf- oder Ethylenoxidsterilisation sowie Hochdruckwäsche sind nicht geeignet.

#### WARNUNG

Im Hinblick auf die Vermeidung von Kreuzkontaminationen müssen Sie sich bewusst sein, dass Alkohol bei Bakterien- und Pilzsporen nur eine beschränkte Desinfektionswirkung besitzt.

#### WARNUNG

Um Augen- oder Hautreizungen zu vermeiden, dürfen Sie die Desinfektion nie in Anwesenheit eines Patienten durchführen.

### Reinigung

MultiClean Desinfektionssystem ist mit einem weichen Tuch zu reinigen, das mit verdünntem Desinfektionsmittel aus der Handeinheit getränkt wurde. Alternativ kann ein Tuch mit Seife oder einem synthetischen Reinigungsmittel verwendet werden, das mit Wasser getränkt ist, damit sichergestellt wird, dass die Einheit nach der Reinigung trocken ist.

## Pflege und vorbeugende Wartung

Da das *MultiClean* Desinfektionssystem einem normalen Verschleiß unterliegt, müssen folgende Maßnahmen wie angegeben durchgeführt werden. Somit wird sichergestellt, dass das Produkt der Herstellungsspezifikation entspricht.

#### WARNUNG

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, die zu Verletzungen führen können, vergewissern Sie sich, dass regelmäßige Kontrollen durchgeführt werden und der empfohlene Wartungszeitplan eingehalten wird. Je nach Belastung und Umgebungsbedingungen müssen häufigere Kontrollen durchgeführt werden. Lokal gültige Vorschriften und Normen können über den empfohlenen Wartungsplan hinausgehen.

Da die Ausrüstung einem normalen Verschleiß unterliegt, müssen die nachfolgenden Wartungsmaßnahmen wie angegeben durchgeführt werden. Somit ist sichergestellt, dass die Ausrüstung der Herstellungsspezifikation entspricht.

#### Zeitplan für vorbeugende Wartung: MultiClean Desinfektionssystem

VERPFLICHTUNGEN DES KUNDEN Maßnahmen/ Prüfung	Täglich	Jede WOCHE	Jedes JAHR
Reinigung	Х		
Auf Beschädigungen überprüfen.	X		
Überprüfung der Einstellung des Durchflussmessgerätes	X		
Untersuchung auf Undichtigkeiten		X	
Jährliche Prüfungen ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal			X

### Jährliche Prüfungen ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal

Das MultiClean Desinfektionssystem muss einmal pro Jahr gemäß dem Wartungs- und Reparaturhandbuch gewartet werden.

Setzen Sie sich zwecks Unterzeichnung eines Service-Vertrags mit unserem Arjo-Kundendienst vor Ort in Verbindung.

#### WARNUNG

Um Verletzungen und/oder Sicherheitsmängel zu vermeiden, muss die Wartung in der erforderlichen Häufigkeit durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden, das über die richtigen Werkzeuge und Ersatzteile verfügt und mit den Verfahren vertraut ist. Das qualifizierte Fachpersonal muss nachweislich in der Wartung dieses Geräts geschult sein.

#### **HINWEIS**

Zum Service durch qualifiziertes Fachpersonal gehört auch die Überprüfung der von Pflegefachkräften durchgeführten Kontrollen. Weitere Informationen finden Sie in den gesonderten Wartungsanweisungen.

# Fehlerbehebung

#### **HINWEIS**

Nur entsprechend geschultes Fachpersonal darf bei Leitungs- und Elektroproblemen hinzugezogen werden. Bei Servicefragen oder Bedarf an weiteren technischen Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Arjo-Kundendienst.

PROBLEM	MASSNAHME
Keine Flüssigkeit aus der Handeinheit bei Betätigung des Abzugs.	<ul> <li>Wasser- und Stromversorgung auf Unterbrechung überprüfen. Bei Bedarf Versorgung wiederherstellen.</li> <li>Sicherstellen, dass sich das Abschaltventil in offener Stellung befindet.</li> <li>Sicherstellen, dass sich der EIN/AUS-Schalter in EIN-Stellung befindet.</li> <li>Duschschlauch auf Beschädigungen oder Knickstellen untersuchen.</li> <li>Sicherstellen, dass Abscheider und Eingangs-/Ausgangsanschlüsse nicht verstopft sind.</li> </ul>
Desinfektionsmittelmangel in der Flüssigkeitsmischung (der Anteil des Desinfektionsmittels kann durch Überprüfung des Durchflussmessgeräts oder des Zustands der Flüssigkeitsmischung - Schaum, Zitronengeruch - ermittelt werden).	<ul> <li>Sicherstellen, dass der Funktionsschalter auf Desinfektion steht.</li> <li>Flüssigkeitsstand im Desinfektionsbehälter überprüfen.</li> <li>Die Stellung der Einstellschraube am Behälteranschluss überprüfen. Bei Bedarf Durchflussmessgerät abschrauben und neu kalibrieren.</li> <li>Desinfektionsschlauch auf Beschädigungen oder Knickstellen untersuchen.</li> </ul>
Reduzierte Flussrate von der Handeinheit.	<ul> <li>Sicherstellen, dass Abscheider und Eingangs-/ Ausgangsanschlüsse nicht verstopft sind.</li> <li>Sicherstellen, dass Druck und Durchsatz hoch genug sind.</li> </ul>
Flüssigkeit tritt aus Handeinheit, Schlauch oder Gehäuse aus.	<ul> <li>Alle lockeren Anschlüsse anziehen.</li> <li>Abnutzung und Verschleiß an Dichtungen – Kontakt zum örtlichen Arjo-Kundendienst aufnehmen.</li> </ul>

# **Technische Daten**

### MultiClean Desinfektionssystem - Version mit pumpe

ABMESSUNGEN, INHALT UND GEWICHT	
Gerätehöhe	578 mm (22 3/4 Zoll)
Gerätebreite	484 mm (19 Zoll)
Gerätetiefe	200 mm (8 Zoll)
Gesamtgewicht (ohne ArjoClean-Desinfektions-/Reinigungsmittel)	13 kg (29 Pfund)
Gesamtgewicht (mit ArjoClean-Desinfektions-/Reinigungsmittel)	16 kg (35 1/2 Pfund)
ANSCHLUSSVORAUSSETZUNGEN	
Eingangsanschluss (Kaltwasser)	15 mm (1/2 Zoll)
Überlauf	19 mm (3/4 Zoll)
Mindestdurchsatz – Eingang	6,0 I/Minute (1,6 US-Gallonen/Min)
Mindestdurchsatz - Ausgang	5,0 l/Minute (1,3 US-Gallonen/Min)
Mindestdynamikdruck	0,3 bar (2,9 PSI)
Höchster statischer Druck	6,0 bar (87,0 PSI)
UMGEBUNGSBEDINGUNGEN	
Max. Umgebungstemperatur	40 °C (104 °F)
Max. relative Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)	80%
Ablage für Desinfektionsmittel in der Einheit	Minimum 0° C – Maximum 30 °C (Minimum 32 °F – Maximum 86 °F)

## **WARNUNG**

Halten Sie sich stets an die in der Bedienungsanleitung aufgeführten zulässigen Kombinationen, um Verletzungen zu vermeiden. Andere Kombinationen sind nicht zulässig.

Zulässige Kombinationen	
Arjo-Bäder (Anschlussmöglichkeit an Badesysteme: Air-Spa-Einlass)	Modell
Sitzbadewanne Freedom	Alle Modelle
Parker (500)	nur UK-Markt

#### MultiClean Desinfektionssystem - Standardversion

ABMESSUNGEN, INHALT UND GEWICHT	
Gerätehöhe	578 mm (22 3/4 Zoll)
Gerätebreite	484 mm (19 Zoll)
Gerätetiefe	200 mm (8 Zoll)
Gesamtgewicht (ohne ArjoClean-Desinfektions-/Reinigungsmittel)	11 kg (24 1/2 Pfund)
Gesamtgewicht (mit ArjoClean-Desinfektions-/Reinigungsmittel)	14 kg (31 Pfund)
ANSCHLUSSVORAUSSETZUNGEN	
Eingangsanschluss (Kaltwasser)	15 mm (1/2 Zoll)
Überlauf	15 mm (1/2 Zoll)
Mindestdurchsatz – Eingang	6,0 I/Minute (1,6 US-Gallonen/Minute)
Mindestdurchsatz – Ausgang	5,0 I/Minute (1,3 US-Gallonen/Min)
Mindestdynamikdruck	2,0 bar (29,0 PSI)
Höchster statischer Druck	6,0 bar (87,0 PSI)
UMGEBUNGSBEDINGUNGEN	
Max. Umgebungstemperatur	40 °C (104 °F)
Max. relative Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)	80%
Ablage für Desinfektionsmittel in der Einheit	Minimum 0° C – Maximum 30 °C (Minimum 32 °F – Maximum 86 °F)

### Umgebungsbedingungen

Betrieb	
Umgebungstemperatur	10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F) Betrieb
Relative Luftfeuchtigkeit	15 – 100 % bei 20 °C (68 °F) Betrieb
Atmosphärischer Druck	800 hPa bis 1060 hPa Betrieb
Transport- und Aufbewahrungsbedingungen	
Umgebungstemperatur	-20 °C bis 70 °C (-4 °F bis 158 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit	10 % bis 80 % bei 20 °C (68 °F)
Atmosphärischer Druck	500-1100 hPa

#### Entsorgung nach Ende der Lebensdauer

- Geräte mit elektrischen oder elektronischen Komponenten sollten auseinandergebaut und gemäß der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie) oder gemäß lokalen oder nationalen Richtlinien recycelt werden.
- Desinfektionsflüssigkeiten überschüssige Flüssigkeit kann unter fließendem Wasser sicher in den Abfluss gegossen werden. Diese Produkte sind wasserlöslich und werden normalerweise mit Wasser gemischt, wenn sie zur Reinigung verwendet werden. Ihre Gemeinde behandelt diese Reinigungsmittel genauso, als wären sie zur Reinigung eingesetzt worden.
- Die Verpackungsbehälter sind gemäß den nationalen oder lokalen Bestimmungen zu recyceln.

# Gefahrgutklasse

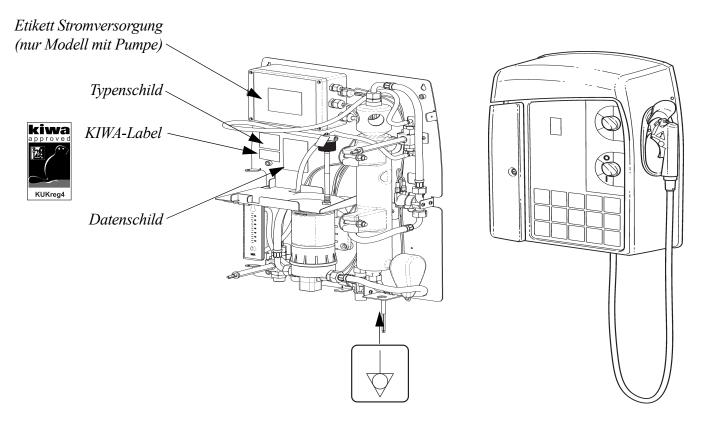
## Erklärung des Schildes

Datenschild	Enthält Angaben zur technischen Leistung und zu den technischen Anforderungen, z. B. Sicherheitsstandard-Einstufung und Eingangsspannung.
Typenschild	Enthält Produktidentifikation, Seriennummer sowie Monat und Jahr der Herstellung.
Etikett Stromversorgun g	Gibt IP-Rate, Sicherungsinformationen und Schaltplan an.

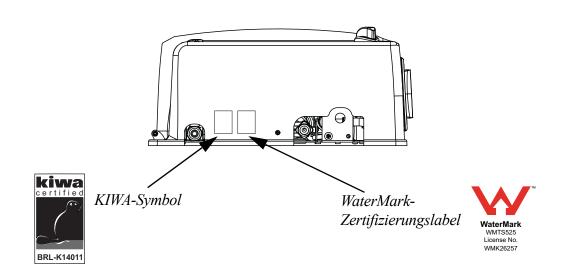
#### Erklärung der Symbole

Erklärung der	Symbole
	Warnung
	Gebrauchsanweisung/Broschüre beachten – Bedienungsanleitung muss gelesen werden
X	Elektro- und Elektronikkomponenten müssen gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EG (WEEE) getrennt recycelt werden.
***	Name und Adresse des Herstellers:
	Spannungsausgleichsschild (Potenzialausgleich-Öse).
c UL us	Klassifizierung durch Underwriters Laboratoires Inc. bezüglich elektrischem Schlag, Feuer, mechanischer oder in anderer Weise spezifizierter Gefahren nur in Übereinstimmung mit: UL 2601-1 und CAN/CSA - C 22.2 Nr. 601.1-M90. UL-Kennzeichnung (US-Modelle 120 V, 60 Hz).
WaterMark WMTS525 License No. WMK26257	"Wasserzeichen"-Zertifizierungsetikett mit Lizenznummer WMK26257.
<b>€</b> 2797	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin. Die Zahlen weisen auf eine Überwachung durch die benannte Stelle hin.

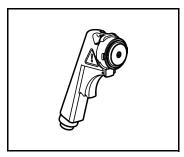
MD	Weist darauf hin, dass das Produkt ein Medizinprodukt gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.
certified  BRL-K14011	Holländische Sicherheitszertifikation für Wassersicherheit gemäß den Normen NEN-EN 1717, NEN 1006, KIWA Anleitung zur Bewertung von Rückflussverhinderern, Wasser-Arbeitsblätter 3.8.
kiwa approved KUKreg4	Bescheinigung über die Einhaltung der Vorschrift 4(1)a der Water Supply (Water Fittings) Regulations 1999 (England & Wales), 2009 (Nordirland) und 2014 (Byelaws, Schottland)
UDI	Eindeutige Produktkennung



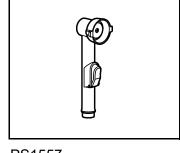
Etikett Potenzialausgleich-Öse



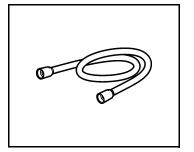
# Komponenten und Zubehör



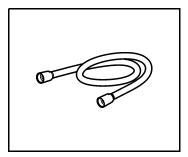
6303097 Arjo Sprühgriff (Gelb)



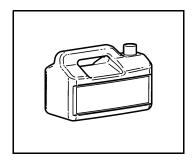
PS1557 Oras-Sprühgriff (Weiß mit gelber Haube)



PP0998 Schlauch 2 m (Grau)



600.00.00.03 Schlauch 3 m (Gelb)



PRB2000 ArjoClean-Desinfektions-/ Reinigungsmittel.

AUSTRALIA Arjo Australia Building B, Level 3 11 Talavera Road

Macquarie Park, NSW, 2113,

Australia

Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË Arjo Belgium Evenbroekveld 16 9420 Erpe-Mere

Phone: +32 (0) 53 60 73 80 Fax: +32 (0) 53 60 73 81 E-mail: info.belgium@arjo.com

DD 4 OU

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02

Galpão - Lapa

São Paulo - SP - Brasil CEP: 05040-000

Phone: 55-11-3588-5088 E-mail: vendas.latam@arjo.com E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.

90 Matheson Boulevard West

Suite 350

CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880 Free: +1 (800) 665-4831

Fax: +1 (905) 238-7881 E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o. Na Strzi 1702/65 140 00 Praha Czech Republic

Phone No: +420225092307 E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S

Vassingerødvej 52 DK-3540 LYNGE Tel: +45 49 13 84 86 Fax: +45 49 13 84 87

E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH

Peter-Sander-Strasse 10 DE-55252 MAINZ-KASTEL Tel: +49 (0) 6134 186 0 Fax: +49 (0) 6134 186 160 E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA** 

ARJO IBERIA S.L. Poligono Can Salvatella c/ Cabanyes 1-7 08210 Barberà del Valles Barcelona - Spain

Telefono 1: +34 900 921 850 Telefono 2: +34 931 315 999 FRANCE Arjo SAS

2 Avenue Alcide de Gasperi

CS 70133

FR-59436 RONCQ CEDEX Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14 E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited

Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre, 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,

HONG KONG Tel: +852 2960 7600 Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A. Via Giacomo Peroni 400-402 IT-00131 ROMA Tel: +39 (0) 6 87426211

Fax: +39 (0) 6 87426222 E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072

Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV Biezenwei 21 4004 MB TIEL Postbus 6116 4000 HC TIEL

Tel: +31 (0) 344 64 08 00 Fax: +31 (0) 344 64 08 85 E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND** 

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384

E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51

E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG

A-1230 Wien Tel: +43 1 8 66 56 Fax: +43 1 866 56 7000 **POLSKA** 

Arjo Polska Sp. z o.o. ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)

Tel: +48 691 119 999 E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL** 

Arjo em Portugal MAQUET Portugal, Lda. (Distribudor Exclusivo) Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G PT-1600-233 Lisboa Tel: +351 214 189 815 Fax: +351 214 177 413 E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ Arjo Switzerland AG Fabrikstrasse 8 Postfach

CH-4614 HÄGENDORF Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOM

Arjo Scandinavia AB Riihitontuntie 7 C 02200 Espoo Finland

Puh: +358 9 6824 1260

E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE** 

Arjo International HQ Hans Michelsensgatan 10 SE-211 20 MALMÖ Tel: +46 (0) 10 494 7760 Fax: +46 (0) 10 494 7761 E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM Arjo UK and Ireland Houghton Hall Park

Houghton Regis

UK-DUNSTABLE LU5 5XF Tel: +44 (0) 1582 745 700 Fax: +44 (0) 1582 745 745 E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc. 2349 W Lake Street Suite 250 US-Addison, IL 60101 Tel: +1 (630) 307-2756 Free: +1 (800) 323-1245

Fax: +1 (630) 307 6195 E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K. 東京都港区虎ノ門三丁目7 番8 号 ランディック第2 虎ノ門ビル9 階 Tel: +81 (0)3-6435-6401

Fax: +81 (0)3-6435-6402 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB Hans Michelsensgatan 10 211 20 Malmö, Sweden www.arjo.com

